



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Idazkaritza nagusia
Secretaría general

Ijentea, 1 | Tel. 010 - 943481012 | www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Don JUAN CARLOS ETXEZARRETA VILLALUENGA Jn.

Donostiako Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek
Secretario General del Ayuntamiento de San Sebastián

Neuk ziurtatua:
Certifico:

Donostiako Udaleko Bozeramaileen Batzordeak, 2020ko irailaren 22an izan zuen ohiko bileran, erakunde adierazpen hau onartu zuen, gehiengoz:

Que la Junta de Portavoces del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, en sesión ordinaria celebrada el 22 de septiembre de 2020, aprobó, por mayoría, la siguiente Declaración Institucional:

“COVID-19aren pandemiagatik sortutako gaur egungo osasun-krisiaren ondorioz, hainbat herrialdek derrigorrean ezarri behar izan dituzte konfinamenduak, etxeratze aginduak, mugitzeko murriztapenak eta kutsapenen kurbari eusteko beharrezko beste neurri batzuk. Kasu guzti-guztietan, ezinbestekoa da herritarrek egoera zein den ulertzea eta laguntzea, mehatxu horri aurre egiteko.

“La actual crisis de sanitaria provocada por la pandemia del COVID-19 ha obligado a varios países a establecer confinamientos, órdenes de permanecer en casa, restricciones a la movilidad y otras medidas necesarias para contener la curva de contagios. En todos los casos es imprescindible que la ciudadanía entienda la situación y preste su ayuda, para poder hacer frente a esta amenaza.

Edonola ere, Mundubat Fundazioa, Herrien Talde Juridikoa edo PARES Fundazioa GGKE-ek egindako zenbait txostenetan azalduenez, Kolonbian, Hondurasen, Guatemalan eta El Salvadorren baliteke bertako gobernuak osasun-krisi hori erabiltzea bizitza publikoaren bermilitarizazio prozesua, atzerakada demokratikoak eta giza eskubideen urraketak justifikatzeko esparru moduan. Hori dela eta, atzera egingo lukete (urteak edo hamarkadak ere bai) herrialde horiek eta nazioarteko erkidegoak egin duten ahaleginean diktadura militarren eta barruko gatazka armatuen iragana atzean uzteko. Tristeia izan arren giza eskubideen urraketan historial luzeagatik ospetsuak diren indar publikoen ez-zigorgabetasunean erdietsitako lorpenak eta erkidego etniko zein landa-erkidegoentzako segurtasun-mekanismoen konkista arriskuan daude.

En cualquier caso, informes realizados por las ONGDs Fundación Mundubat, el Equipo Jurídico Pueblos y la Fundación PARES, se ha puesto de manifiesto que en Colombia, Honduras, Guatemala y El Salvador sus gobiernos podrían haber utilizado esta crisis sanitaria como marco para justificar el proceso de remilitarización de la vida pública, los retrocesos democráticos y las violaciones de los derechos humanos. De este modo, retrocedería (incluso años o décadas) el esfuerzo de estos países y de la comunidad internacional por dejar atrás el pasado de las dictaduras militares y de los conflictos armados internos. Es triste reconocerlo, pero los logros alcanzados respecto a la no impunidad de las fuerzas públicas, famosas por su largo historial de violaciones de los derechos humanos, y respecto a la conquista de mecanismos de seguridad para las comunidades étnicas y rurales, están en peligro.

Konfinamenduko epealdien ondorioz, biztanle-sektore handiak txirotasunean erori dira, eta, ekonomia informala menpe bizi direnez, ez dute diru-sarrerarik sortzeko modurik, ezin direlako kalera irten. Gainera, oso kontuan hartu beharra dago oinarrizko saskia garestitu egin dela hilabeteotan. Hori dela eta, ezin dute erosi ez kutsapena prebenitzeko behar den osasun-materialik ez hain oinarrizkoa den janaririk.

Los períodos de confinamiento han provocado que grandes sectores de población han caído en la pobreza y, al depender de la economía informal, no pueden generar ingresos porque no pueden salir a la calle. Además, hay que tener muy en cuenta que la cesta de la compra más básica se ha encarecido durante estos meses. Por ello, no pueden comprar ni el material sanitario necesario para prevenir el contagio ni alimentos básicos. Con el objetivo de





Osasun-arlokoa eta, batez ere, elikadura-arlokoa den krisiari aurre egiteko asmoz, herritarrek laguntza humanitarioa eskatzeko berezko ekimena jarri dute abian, eta, horretarako, zapi gorriak jarri dituzte gosea eguneroko mehatxu bihurtu den etxeetako leihoetan. Hala ere, badirudi kasuan kasuko gobernuen erantzunik jaso ez dutela.

Orain indar militarpean dauden hirietan, modu arbitrarioan ari dira jendea atxilotzen, eta, ostean, inolako bitartekaritza judizialik gabe askatasuna kentzen diote "prebentziorako zentroetan". Bertan, atxilotuak atxikitzen dituzte osasungarritasunik gabeko baldintzetan, pilatuta eta elikagai askorik gabe. Hori dela eta, leku horietan, jende osasuntsua kutsatzen da. Herritarrek goseteagatik egin dituzten protestaldietan, manifestariak ere hil dituzte indar militar horiek.

Estatuaren bermilitarizaziorako ez ezik, badirudi osasun-larrialdia Bake Hitzarmenak betetzen ez dituzten ekintza militarren garapenerako aitzakia ere badela. Kolonbian, hain zuzen ere, ez dute Legez Kanpoko Erabilerako Laborantzak Ordezkatzeko Programa betetzen, nahiz eta 2016ko Bake Hitzarmenaren funtsezko osagaia izan. El Salvadorren, Polizia Nazional Zibila ezeztatzen ari dira (1992ko Bake Hitzarmenaren ondorioz sortu zen, 1960-1970eko diktadura militarren ondorioz ezarritako estatuko aurreko indar publiko militarrek ordezkatzeko eta atzean uzteko, aurretiazko hamarkadetan hainbatetan urratu zituztelako giza eskubideak), eta eguneroko bizitzaren kontrola botere militarren esku dago berriro.

Guatemalan, esate baterako, laguntza humanitario eta sanitario urria ere kudeatzen du indar militarrek, erakunde sanitario edo humanitarioek kudeatu beharrean. Hori dela eta, laguntza horiek (elikagaiak eta osasun-materiala) tokiko alkatearen edo gobernu nazionalaren aldekoei bakarrik ematen zaizkie.

Herrialde horietako komunikabide nagusiek ez dute egoera horien berri ematen, baina kazetari bateratuek eta alternatiboek, bai, ordea. Hori dela eta, zentsura, erasoak eta jazarpen telematikoa jasaten ari dira. Guatemalan, agintariak Zigor Kodeari heltzen diote, gaur egun ofiziala ez den edozein informazio zentsuratzeko. Herrialde horretan bertan (ustelkeria-indiceak nahikoa kezkarriak direla kontuan hartuta), susmatu egiten dute osasun-larrialdiari aurre egiteko nazioarteko eta nazio-mailako fondoak

hacer frente a la crisis sanitaria y, sobre todo, alimentaria, la ciudadanía ha puesto en marcha una iniciativa propia para pedir ayuda humanitaria, que consiste en poner pañuelos rojos en las ventanas de los hogares donde el hambre se ha convertido en una amenaza diaria. Sin embargo, parece que no han recibido respuesta de los respectivos gobiernos.

En las ciudades que ahora están bajo la fuerza militar, la gente es detenida de forma arbitraria y, posteriormente, privada de libertad en los "centros de prevención", sin ninguna mediación judicial. Allí retienen a los detenidos, en condiciones de insalubridad, hacinados y con escasos alimentos. Por ello, en estos lugares se contagian personas sanas. Durante las protestas por el hambre que han llevado a cabo la población, las fuerzas militares han asesinado manifestantes.

Además de para la remilitarización del Estado, la emergencia sanitaria parece ser una excusa para el desarrollo de acciones militares que no cumplen los Convenios de Paz. En concreto, en Colombia no cumplen el Programa de Sustitución de Cultivos de Uso Ilícito, a pesar de ser parte fundamental de los Convenios de Paz de 2016. En El Salvador, la Policía Nacional Civil está siendo abolida (nació como consecuencia de los Convenios de Paz de 1992, para sustituir y eliminar a las fuerzas públicas militares estatales anteriores –impuestas como consecuencia de las dictaduras militares de 1960-1970–, por haber vulnerado en varias ocasiones los derechos humanos en décadas previas) y el control de la vida cotidiana vuelve a manos del poder militar.

En Guatemala, por su parte, la fuerza militar gestiona la escasa ayuda humanitaria y sanitaria, en lugar de hacerlo las instituciones sanitarias o humanitarias. Por ello, estas ayudas (alimentos y material sanitario) sólo se conceden a las personas que están a favor del alcalde de cada lugar o del gobierno nacional.

Los principales medios de comunicación de estos países no informan de estas situaciones, pero sí lo hacen periodistas unidos y alternativos, por lo que están sufriendo censura, agresiones y acoso telemático. En Guatemala, las autoridades se acogen al Código Penal para censurar cualquier información que no sea actualmente oficial. Se sospecha que, en ese mismo país, donde los índices de corrupción son bastante preocupantes, se están desviando fondos internacionales y nacionales destinados a hacer frente a la emergencia sanitaria.



desbideratzen ari direla.

Hondurasen, giza eskubideen erakundeek adierazi dutenez, indar militar eta polizialek hainbatetan urratu dituzte giza eskubideak, eta torturak egin dituzte konfinamenduko testuinguruetan; esate baterako, urperatzea, gas negar-eragilez bustitako eskuoihalak jartzea edo deskarga elektrikoak ematea, baina, batez ere, LGTBI erkidegoari (oso-oso estigmatizatuta dago herrialde horretan) eta giza talde horren giza eskubideen defendatzaileei. Haien esanetan, konfinamenduko lehenengo hilabeteetan, tratu txarrak eta torturak jasan zituzten 6.000 atxilotu baino gehiago egon ziren, eta, biktimen artean, kazetari alternatiboak zeuden. Gainera, lehenengo bi hilabeteetan, 30 LGTBI baino gehiago espetxeratu eta jipoitu dituzte. Identifikazioa ezkutuan daramaten poliziek emakume transexualak jazarri, eraso eta iraindu egiten dituzte. Horrez gain, haiei zerbitzu sexualak ematera behartzen dituzte, arau-hauste txikiak egiten dituztenean; esate baterako, identifikazio-agiria ez eramatea. Salaketak aurkeztu badituzte ere, badirudi justizia-sistema desagertu egin dela. Oso deigarria da harrika eraildako emakume transexuala agertu izana.



Hainbat eta hainbat erakunde humanitario bat datoz adieraztean oso kezkatuta daudela Kolonbiako, Guatemalako, Honduraseko eta El Salvadorreko gobernuak osasun-larrialdiari eman dioten tratamenduagatik osasun-larrialdiaren ostean demokraziak atzera egin dezakeelako, bertako estatuak diktatorialagoak, errepresiboagoak eta militarizatuagoak izan daitezkeelako eta giza eskubideak, zuzenbide-estatua eta adierazpen-askatasuna iragandako hamarkadetako atzerapenera itzuli daitezkeelako.

2018ko urtarriletik eta 2020. urte honetako abendura arte, Estatu espainola Nazio Batuen Erakundeko Giza Eskubideen Kontseiluko kidea da. Bere agintaldiaren ondorioz, erantzukizun berezia dauka, herrialde kideetako giza eskubideen urraketak behatzeko, jakinarazteko eta salatzeke orduan eta kontseilu horri bere mekanismoak ezarri ditzala eskatzeko orduan, eskubide horien defentsa bermatuta eta babestuta egon dadin.

Horiek horrela, EH Bildu udal taldeak, honako hau proposatzen du:

1. Donostiako Udaltzako Kolonbiako, Guatemalako, Honduraseko eta El Salvadorreko

En Honduras, las organizaciones de derechos humanos han manifestado que las fuerzas militares y policiales han vulnerado en numerosas ocasiones los derechos humanos y han practicado torturas en contextos de confinamiento, como la bañera, poner toallas humedecidas con gases lacrimógenos o dar descargas eléctricas, pero estas torturas las han ejercido, especialmente, sobre el colectivo LGTBI, altamente estigmatizado en este país, y sobre los defensores de los derechos humanos de este. Según señalan, en el primer mes de confinamiento hubo más de 6.000 personas detenidas, que fueron maltratadas y torturadas, y, entre las víctimas, había periodistas alternativos. Además, en los dos primeros meses, han encarcelado y apaleado a más de 30 personas LGTBI. Los policías con identificación oculta persiguen, atacan e insultan a las mujeres transexuales. Además, les obligan a prestar servicios sexuales cuando cometen pequeñas infracciones, como no llevar el documento de identidad. A pesar de que se presentan denuncias, parece que el sistema judicial ha desaparecido. Hay que destacar que apareció una mujer transexual asesinada a pedradas.

En vista del tratamiento que los gobiernos de Colombia, Guatemala, Honduras y El Salvador han dado a la emergencia sanitaria, un gran número de organizaciones humanitarias coincide en señalar su gran preocupación por el posible retroceso de la democracia, por la posibilidad de que sus estados sean más dictatoriales, represivos y militarizados, y por el retorno de los derechos humanos, el Estado de derecho y la libertad de expresión a décadas pasadas.

Desde enero de 2018 hasta diciembre de 2020, el Estado español es miembro del Consejo de Derechos Humanos de Naciones Unidas. Como consecuencia de su mandato, tiene una especial responsabilidad en la observación, notificación y denuncia de las violaciones de los derechos humanos en los países miembros y en la exigencia al Consejo de que establezca sus propios mecanismos para garantizar y proteger su defensa.

Es por ello por lo que el grupo municipal de EH Bildu propone:

1. La Corporación Municipal de Donostia manifiesta su total compromiso con los procesos de paz



herrialdeetako bake-prozesuekin erabateko konpromisoa duela eta bertako giza eskubideak errespetatzen dituela adierazten du.

de Colombia, Guatemala, Honduras y El Salvador, así como su respeto a los derechos humanos en los citados países.

2. Donostiako Udalbatzak adierazpen hau aipatutako herrialdeetako ordezkari instituzionalei bidaltzea, euskal herritarrek arlo horretan dituzten proposamenak kontuan hartu ditzaten”.

2. Dar traslado de la presente Declaración del Pleno del Ayuntamiento de Donostia a los representantes institucionales de los países citados a fin de que tengan en cuenta las propuestas de la ciudadanía vasca en esta materia.”

Eta, horrela jasota geratzeko eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Alkatezak agindu eta ontzat emanik, egiaztagiri hau egin dut, Donostian, 2020ko urriaren 1an.

Y, para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta certificación visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a 1 de octubre de 2020.

IDAZKARI NAGUSIA – EL SECRETARIO GENERAL



Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA

**ALKATEAK O. E. -
V.º B.º DEL ALCALDE:**